

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 40:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tych wydarzeniach zgrzeszyli przeciw swojemu panu, królowi Egiptu, podczaszy króla Egiptu i piekarz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy Józef doszedł do tych funkcji w więzieniu, trafili tam podczaszy i piekarz króla Egiptu. Obaj narazili się swojemu panu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tych wydarzeniach podczaszy króla Egiptu i <i>jego</i> piekarz dopuścili się wykroczenia przeciwko swojemu panu, królowi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się potem, że coś przewinęli podczaszy króla Egipskiego, i piekarz przeciw panu swemu, królowi Egipskiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy się tak stało, trafiło się, że przewinili dwa trzebieńcy: podczaszy króla Egipskiego i piekarz, panu swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tych wydarzeniach podczaszy oraz nadworny piekarz króla egipskiego dopuścili się wykroczenia przeciwko swemu panu, przeciwko królowi egipskiemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tych wypadkach zdarzyło się, że podczaszy króla egipskiego i piekarz zawinili przeciw panu swemu, królowi egipskiemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W jakiś czas potem zdarzyło się, że podczaszy króla Egiptu oraz piekarz zawinili względem swego pana, króla Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tych wydarzeniach podczaszy i piekarz dopuścili się przestępstwa przeciwko swojemu panu, królowi Egiptu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W jakiś czas po tych zdarzeniach podczaszy króla Egiptu i piekarz nadworny dopuścili się wykroczenia przeciw swemu panu (przeciw królowi Egiptu).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wkrótce potem stało się, że zgrzeszyli przeciwko swojemu panu, królowi Egiptu, podczaszy króla Egiptu i piekarz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося ж, після цих слів згрішив говний підчаший єгипетского царя і головний пекар перед своїм паном царем єгипетським.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po tych wydarzeniach stało się, że podczaszy oraz piekarz króla Micraimu zawinili przeciwko swojemu panu królowi Micraimu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A potem zdarzyło się, że podczaszy króla Egiptu oraz piekarz zgrzeszyli przeciw swojemu panu. królowi Egiptu.